

Обучаем пересказу

детей-билингвов



Елена Картушина

Рабочие листы

Краткий пересказ

Отрывок из сказки Ш. Перро “Золушка”

Сначала Золушка побежала на огород, выбрала самую большую тыкву и принесла своей крестной. Волшебница, не говоря ни слова, разрешила тыкву и вынула из нее мякоть. Потом она прикоснулась к ее желтой толстой коре своей волшебной палочкой, и пустая тыква сразу превратилась в прекрасную резкую карету, позолоченную от крыши до колес.

Потом волшебница заглянула в мышеловку. Там было шесть живых мышей. Волшебница велела Золушке отворить дверцу мышеловки и каждую мышку, которая выскакивала, ударила своей волшебной палочкой, и мышка сейчас же обращалась в отличную лошадь. Через минуту вместо мышей стояли шесть прекрасных лошадей мышиного цвета.



1. Вот так подробно описаны все действия Золушки и особенно волшебницы. Попробуйте кратко пересказать этот текст, назвав только самые главные действия Золушки и волшебницы. Где нужно, переставляйте, заменяйте слова.
2. Какой текст вам понравился больше: отрывок из сказки или пересказ? Конечно же, сказка лучше. Но очень часто нам нам без пересказа не обойтись. Например, когда надо напомнить другу (или родителям), которые могли подзабыть сказку из своего детства.

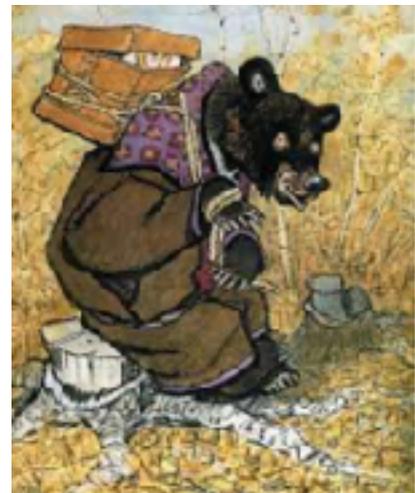
Еще более кратко

Отрывок из сказки “Маша и медведь”

Идет медведь между елками, бредет между березками, в овражки спускается, на пригорки поднимается.

Шел-шел, устал и говорит: “Сяду на пенек, съем пирожок!”

Подумайте, что можно объединить, сократить в тексте так, чтобы получилось одно предложение.



Отрывок из сказки “Петушок - золотой гребешок”



Вы, конечно, читали русскую народную сказку “Петушок — золотой гребешок”. В ней рассказывается о том, как дружили кот, дрозд и петушок и как лиса пыталась украсть петушка и съесть. Представьте, что вам надо очень кратко сообщить о том, что произошло. Прочитайте отрывок из сказки и постарайтесь сократить его примерно в

два раза.

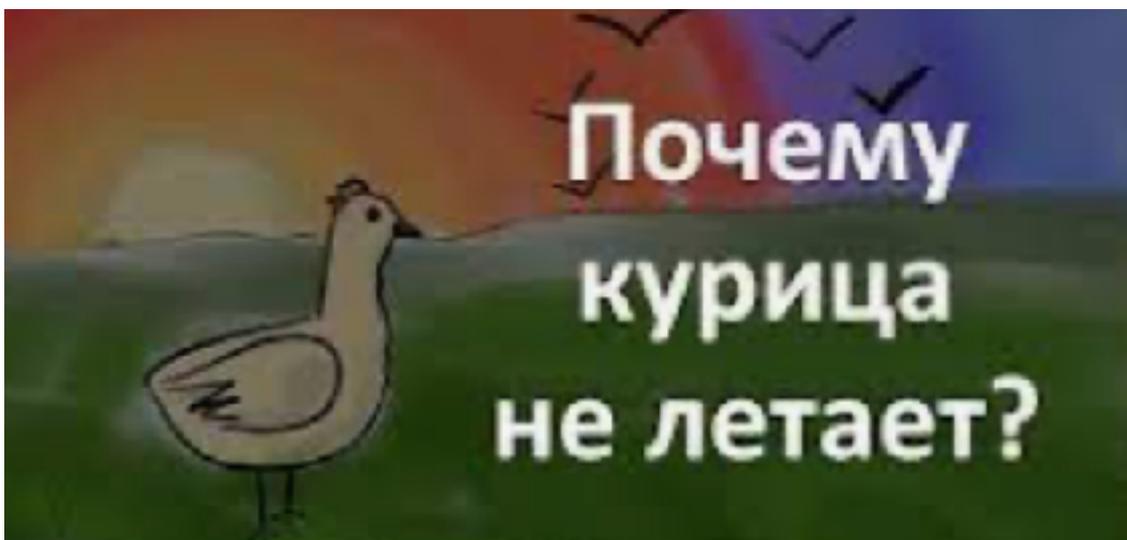
“Лиса схватила его в когти и понесла в свою нору, за темные леса, за быстрые реки, за высокие горы... Сколько петушок ни кричал, ни звал, кот и дрозд не слышали его”.

Каким одним слово можно заменить слова: “за темные леса, за быстрые реки, за высокие горы”?

Какое слово лучше оставить для краткости - “кричал” или “звал”?

Пересказ - рассуждение

Вы умеете рассуждать? Сумеете объяснить сложные “почему”, доказать свою точку зрения? А теперь посмотрите, как это делает замечательный итальянский писатель Д. Родари, и поучитесь у него объяснить и доказывать. Конечно, это не просто, но попробуйте.



В давние-давние времена, когда домашние куры и петухи были еще дикими и не зависели от человека, они летали не хуже остальных птиц. Перелетая с места на место, они могли быстро отыскать себе пищу. А потом человек приручил кур, и они мало-помалу перестали заботиться о пропитании - ведь теперь их кормили люди. Куры обленились, их клюв и когти притупились, а крылья уменьшились и ослабели. Вы ведь, наверное, видели трех-четырёх-дневных цыплят и знаете, что они появляются на свет практически без крыльев — так, два бугорочка непонятных, в отличие от своих диких родственников - куропаток и тетеревов.

Думаю, что именно поэтому многие цыплята, вылупившиеся из своего яйца, долго не могут понять: а кто же они, собственно говоря, такие?



Почему море соленое?

Оно оттого соленое, что в нем очень много разных солей. Ты спросишь, откуда эти соли берутся? Во-первых, морские волны добывают эти соли из горных пород, из которых состоит дно моря и его берега. Во-вторых, ветер приносит частички солей с поверхности земли и посылает море сверху, точно повариха - суп. Есть еще в-третьих, в-четвертых и даже, кажется, в-пятых. Обо всем этом ты со временем прочтешь в школьном учебнике.

Почему говорит попугай?

А попугай вовсе и не говорит! Потому что говорить — это значит выражать хоть какие-нибудь мысли. А никаких мыслей у попугая нет. Но горло у него устроено так, что он может очень похоже передразнивать звуки человеческой речи, которые служит, если живет возле людей. Впрочем, и среди самих людей иногда попадают попугаи.

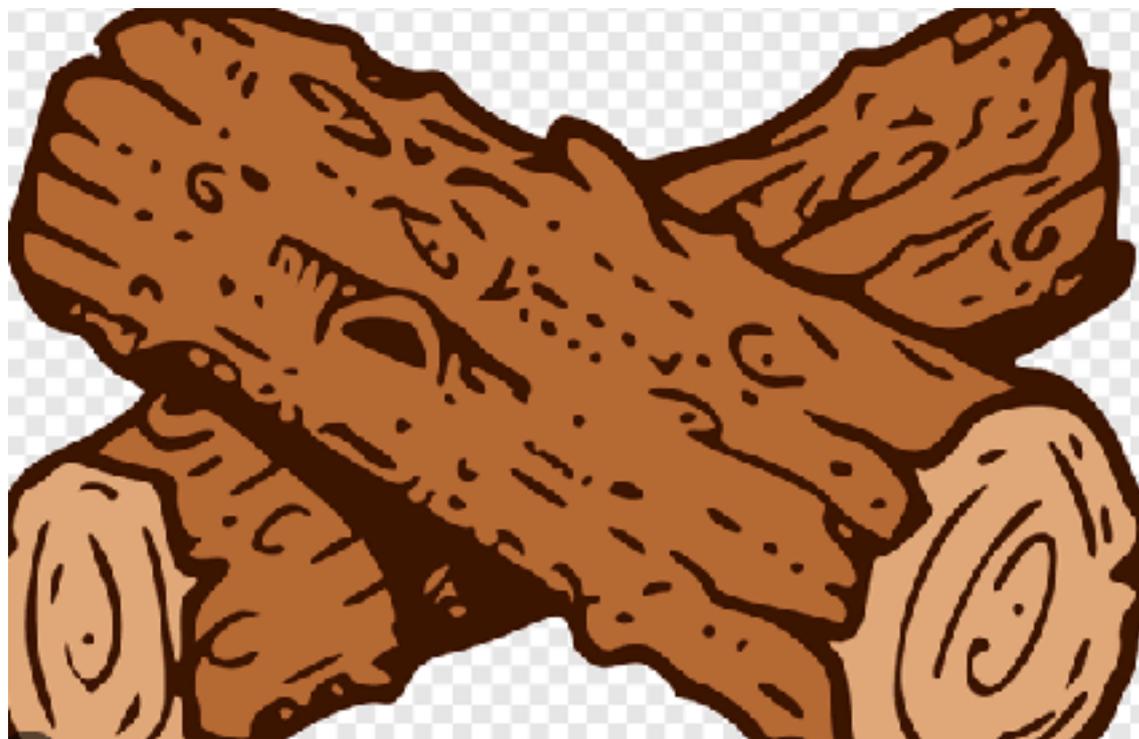


Вы наверное, встречали
Человека-попугая?
Думать он совсем не может,
Но без умолку болтает!

Почему для печки дрова должны быть сухими?

Почему дрова, которые только что принесли из леса, плохо горят в печке?

Все объясняется, ребята, тем, что в дровах, которые только что принесены из леса, очень много воды. А ведь вода и огонь издавала враждуют между собой. Чтобы дрова лучше горели, их нужно немного подсушить, иначе говоря, заставить воду убраться прочь. И тогда ваша печка разгорится на славу.



Творческий пересказ

Мишка косолапый

Мишка косолапый по лесу идет
Шишки собирает и в карман кладет
Вдруг упала шишка
Прямо мишке в лоб
Мишка рассердился и ногою- топ.

А если это не стихотворение, а история?

Начни так: “Жил в лесу медвежонок с мамой. Звали его..”



Знакомимся со сравнительной характеристикой (в художественном тексте)

Читаем сказку Л.Пантелеева “Две лягушки”

Жили-были две лягушки. были они подруги и жили в одной канаве. Но только одна из них была настоящая лесная лягушка - храбрая, сильная, веселая, а другая была ни то, ни се: трусиха была, слабая, соня. Про нее даже говорили, будто она не в лесу, а где-то в городском парке родилась.

Но все-таки они жили вместе...

Однажды они сидели на сучке высунувшейся из воды коряги и вдруг....



Закончена ли эта сказка?

Рассмотрим сравнительное описание в этой части текста.

Описывается ли в нем внешность (внешний вид) лягушек?

Да, в тексте сравниваются характеры лягушек. Такой текст назвать сравнительной характеристикой.

Определите, по какой схеме построена эта сравнительная характеристика.

Творческий пересказ

Найдите сравнительную характеристику братьев. Чем они были похожи друг на друга, а чем различались? Как может закончиться эта сказка — медведь рассердится и прогонит Матти или весельчак что-нибудь придумает?

Веселый Матти (карельская сказка)

Жили старик со старухой. Было у них два сына. Старшего звали Тойво. Хороший он был, работающий, только уж очень хмурый. Никогда не засмеется, никогда не запоеет, одно знает — трубку курит, дым пускает. Рыбу на озере ловит — молчит, сосну в лесу рубит — молчит, лыжи мастерит — молчит. За это его прозвали Тойво-неулыба.

А младшего звали Матти. Хороший он был парень. Работает Матти — песни поет, разговаривает весело, смеется. Умел он и на гусях-кантеле играть. Как начнет струны пощипывать, как заиграет плясовую — никто на месте не устоит, у всех ноги сами собой в пляс идут. За это его и звали Матти-весельчак.

Поехал раз Тойво в лес по дрова. Отвел сани в сторону, выбрал хорошую сосну и давай рубить...

А возле той сосны медвежья берлога была.

Проснулся хозяин-медведь:

— Это кто стучит? Кто мне спать не дает?..

Ух, рассердился медведь!

Да как встанет на дыбы, да как хватит Тойво лапой — только куртка затрещала...Приехал Тойво домой — ни дров, ни топора, куртка разорвана и сам еле живой

Ну да что поделаешь! А дрова-то нужны — печку топить нечем.

Собрался в лес Матти-весельчак...

Приезжает Матти-весельчак в лес и видит: стоит сосна, с одного боку надрублена, а рядом на снегу топор....



Ключи к заданиям и методические рекомендации.

Отрывок из сказки Ш. Перро “Золушка”.

Золушка принесла волшебнице самую большую тыкву с огорода, и та превратила ее в золоченую карету. Потом волшебница заглянула в мышеловку и превратила мышей, попавших в нее, в шесть лошадей.

Отрывок из сказки “Петушок - золотой гребешок”

Каким одним слово можно заменить слова: “за темные леса, за быстрые реки, за высокие горы”? (Словом “далеко-далеко”)

Какое слово лучше оставить для краткости - “кричал” или “звал”? (кричал)

Пересказ- рассуждение

Стоит организовать эту работу в парах, сделав каждый текст “Почему?” на карточках. Каждый ученик получает по карточке с одним текстом. Сначала один ученик дает свою версию на ответ текста “Почему?”. Один ученик читает про себя ответ на вопрос в карточке, не показывая другому, а затем пересказывает правильный ответ другому.

Сравнительная характеристика и творческий пересказ

“Мишка косолапый”

Стихи дети запоминаю очень быстро. Пересказывать прозу им труднее. Можно попробовать дать дошкольникам задание придумать крохотную рассказку на основе известного стихотворения. Вариант задания может быть таким.

“Жил в лесу медвежонок с мамой. Звали его Топтыжка. Гулял он по лесу, шишки собирал, стал озорничать, в белочку Люську шишки кидать; Одна шишечка отскочила от ветки и больно стукнула Топтыжку в лоб. Он плакал, побежал маме жаловаться. Мама чуть-чуть поругала его, а затем пожалела”.

Приучайте учеников пересказывать составленную сказку. Обязательно похвалите и отметьте, если ребенок рассказывает сказку по-своему, добавляет или убирает какие-то детали.

Такие занятия полезны особенно дошкольникам. Они развивают речь, будят воображение, развивают такие чувства, как доброта, сострадание, любовь, внимание к окружающему миру, в который надо пристально вглядываться. Не стесняйтесь проводить такие задания и с детьми школьного возраста.

Хорошо на занятиях с дошкольниками иметь под рукой альбом, карандаши, фломастеры если появится у ребенка охота, можно было иллюстрировать сказанное-рассказанное.

Две лягушки

Закончена эта сказка?

Нет, приведен только отрывок из сказки, ее начало.

Рассмотрим сравнительное описание в этой части текста. Описывается ли в нем внешность (внешний вид) лягушек?

Нет, описывается их характер, особенности поведения. Одна лягушка храбрая, веселая, сильная. Другая — трусиха, слабая, соня.

Определите, по какой схеме построена эта сравнительная характеристика. (В это сравнительной характеристике сначала говорится о характере настоящей лесной лягушке, а потом о другой лягушке).